

Dodatok č. 2 k zmluve o poskytnutí ubytovania odídencovi
Договір про надання житла біженцям

Оprávnená osoba (FO)¹ / Уповноважена особа (фізична особа)¹:
Meno a priezvisko: / Ім'я та прізвище:
Dátum narodenia: / Дата народження:
Trvale bytom: / Постійний побут:
IBAN:
Kontakt: / Контакт:

Оprávnená osoba (PO) / Уповноважена особа (юридична особа):
Názov: / Назва: Mesto Lučenec
IČO: / Код: 00316181
Sídlo: / Місцезнаходження: Ulica novohradská 1, 984 01 Lučenec
Štatutárny orgán: / Статутний орган: PhDr. Alexandra Pivková
Zapísaný v: / Зареєстрований в:
IBAN: SK41 5600 0000 0000 0060 0700 4001
Kontakt: / Контакт:

(ďalej len „Оprávnená osoba“)/(далі – «Уповноважена особа»)

Odídeneц²: Біженець²:
Meno a priezvisko: / Ім'я та прізвище: Taicia Malish, Anatoli Malish, Oleksander Vinichenko
Dátum narodenia: / Дата народження: 25.10.1958, 9.12.1954, 14.9.2009, 5.2.1955
Miesto narodenia: / Місце народження: Sorocheno, Gončari, Rozdollia, UKR
Štátna príslušnosť: / Громадянство: UKR
Identifikátor: / Ідентифікатор: 2102525056, 2102525108, 2102560516
Rodné číslo: / Персональний номер: 586025/9141, 541209/9143, 090914/9285
Cestovný doklad: / Паспорт: CA306112, CB410630, FY384992, FV600653
Trvalé bydlisko: / Постійне місце проживання: Sonatorna st.18/26, Kyjev, UKR, Verstatobudivnikiv 3-36,
Predchádzajúci pobyt ³ : / Попереднє перебування ³ :
Číslo dokladu o tolerovanom pobyte: / № документу про дозволений побут: EC-ECRS1-220401-012,013, EC-ECRS1-220510-001
Kontakt: / Контакт: 0949531101

(ďalej len „Odídeneц“)/(далі – «Біженець»)

(Оprávnená osoba a Odídeneц ďalej spolu aj ako „Zmluvné strany“)/(Уповноважена особа і Біженець надалі іменуються «Сторони Договору»)

Nehnutelnosť / Нерухомість:
Druh stavby ⁴ : / Тип будинку ⁴ : byt v nebytovom dome
Ulica: / Вулиця: Športová
Súpisné číslo: / Інвентарний номер: 3087
Parcelné číslo: / Номер ділянки: CKN č. 4928/4
Katastrálne územie: / Кадастрова територія: Lučenec

¹ v prípade podielového spoluvlastníctva alebo bezpodielového spoluvlastníctva k nehnuteľnosti je potrebné vyplniť všetkých spoluvlastníkov/ у випадку спільної власності або майна громади необхідно заповнити всіх співвласників

² odídencom sa rozumie cudzinec podľa § 2 písm. e) zákona č. 480/2002 Z. z. o azyle a o zmene a doplnení niektorých zákonov v spojení s uznesením vlády č. 144 z 28. februára 2022. Odídeneц uvedie svoje údaje uvedené v doklade o tolerovanom pobyte na území Slovenskej republiky s označením "ODÍDENEЦ" alebo s označením „DOČASNÉ ÚTOČISKO“ a číslo tohto dokladu./ біженець, під ним розуміється іноземець відповідно до § 2(й) е) Закону № 480/2002 Зводу законів про надання притулку та про внесення змін до деяких законів у поєднанні з Постановою Уряду № 144 від 28. лютого 2022 року. Біженець надає свої дані, що містяться в документі про дозволене проживання на території Словацької Республіки з позначкою «БІЖЕНЕЦЬ» або з позначкою «ТИМЧАСОВИЙ ПРИТУЛОК» та номер цього документа.

³ vyplniť len v prípade, ak sa predchádzajúci pobyt nezhoduje s trvalým bydliskom/ заповнюватися тільки в тому випадку, якщо попереднє проживання не збігається з постійним місцем проживання

⁴ napr. byt v bytovom dome, rodinný dom, byt v rodinnom dome, byt v nebytovej budove a pod., ktoré slúžia na trvalé bývanie /наприклад, квартира в багатоквартирному будинку, приватний будинок, квартира в приватному будинку а т.д. які є місцем постійного проживання

Obec:/Селище: Lučenec
Okres:/Район: Lučenec
List vlastníctva č.: /Свідоцтво про право власності на нерухомість №: 5414
Okresný úrad Lučenec , katastrálny odbor/Районне відомство Martina Rázusa 32, Lučenec , відділ кадастру

(ďalej len „**Nehuteľnosť**“)/(далі «**Нерухомість**»)

Týmto predlžujem Zmluvu o poskytnutí ubytovania odídencom zo dňa **7.4.2022, v znení Dodatku č.1 zo dňa 25.5.2022** uzavretú medzi oprávnenou osobou a odídencom do dátumu **31.5.2023**

Продовжую Договір про надання житла іноземцям від **7.4.2022** укладений між уповноваженою особою та вибулим до дати **31.5.2023**

V/B **Lučenci** dňa/дата **30.12.2022**

V/B **Lučenci** dňa/дата 30.12.2022

Oprávnená osoba/Уповноважена особа:

Odídenec/Біженець:

.....

.....